



california  
health  
interview  
survey

**CHIS 2024**

**Child Vietnamese CAWI Questionnaire**

(Self-administered)

Version 3.01

August 29, 2024

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

**Collaborating Agencies:**

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

**Contact:**

**California Health Interview Survey**

UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (866) 275-2447  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

## Guide to Questionnaire Formatting

---

The following are from the CHIS Child questionnaire, slightly modified and in no given order.

### Legend (each item is identified only once)

Programming note	Defines a skip pattern or text display for the subsequent question(s).
QID	Designates location of question, i.e. 'QC24_A2': Child questionnaire, Section A, question #2. The question # in the QID denotes question order. This may vary between survey cycles.
Var ID	Unique ID of each question. This generally stays the same between survey cycles. This variable name correlates with the name found in the data file.
Question and Response Text	On CAWI, this text is displayed.
Uppercase text	On CAWI, this text is NOT shown to the respondent.
Range	On CAWI, this text is not displayed. SR: indicates soft range- allowable entry but will prompt verification message. HR: indicates hard range- not an allowable entry.
Skip note	Defines skip patterns dependent on the responses of the current question.
Dynamic text	{...} and (....) Denotes that text is automatically filled based on previous responses.

'QC24\_A4'      What is {his/her} date of birth?

CA2

- January .....1
- February .....2
- March .....3
- April .....4
- May .....5
- June .....6
- July .....7
- August .....8
- September .....9
- October ..... 10
- November ..... 11
- December ..... 12
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

\_\_\_\_\_ Day [Range: 1-31]

\_\_\_\_\_ Year [Range: 2006-2011]

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A13' :**  
 IF CAGE < 5 YEARS GO TO 'QC24\_A16' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_A13' AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC24\_A13' {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

CA42

- Yes .....1 [\[GO TO 'QC24\\_A15'\]](#)
- No.....2
- My child is on vacation.....3
- My child is home schooled.....4 [\[GO TO 'QC24\\_A16'\]](#)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

## Table of Contents

<b>SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS</b> .....	5
Gender .....	5
Age.....	6
Height and Weight .....	7
Breastfeeding.....	8
School Attendance.....	9
General Health.....	10
Asthma.....	10
Other Conditions.....	13
<b>SECTION B: DENTAL HEALTH</b> .....	17
Delays in Care (Dental).....	22
<b>SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION</b> .....	24
Usual Source of Care.....	24
Emergency Room Visit .....	24
Visits to Medical Doctor .....	25
Personal Doctor .....	26
Care Coordination.....	26
Developmental Screening.....	27
Timely Appointments .....	29
Communication Problems with a Doctor.....	30
Delays in Care .....	32
<b>SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT</b> .....	37
Park Use .....	38
First 5 California: ‘Talk, Read, Sing Program’ .....	38
First 5 California: Kit for New Parents.....	40
<b>SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION</b> .....	43
Child Care .....	43
<b>SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II</b> .....	46
Race/Ethnicity .....	46
Country of Birth (Mother) .....	54
Country of Birth (Father) .....	56
<b>SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III</b> .....	58
Follow-up and Close .....	58

NOTE: Please consult the CHIS 2021 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.
---

## SECTION A: DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

Gender

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A1' :**  
SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);

**'QC24\_A1'** Some of the questions are based on (CHILD's) characteristics, like theirage. First, I will ask some background questions. What sex was {CHILD's name} assigned at birth, on {CHILD's name's} original birth certificate?

*Một số câu hỏi dựa trên các đặc điểm (của TRẺ), như tuổi của chúng. Trước tiên tôi sẽ hỏi bạn một vài câu hỏi cơ bản. Giới tính (tên của TRẺ) được ghi khi sinh trên giấy khai sinh gốc là gì?*

CA1B

- Female .....2
- Nữ
- Male .....1
- Nam
- Don't know .....3
- Không biết
- Prefer not to answer .....9
- Không muốn trả lời
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**'QC24\_A2'** What is {child's name's} current gender?

*Giới tính hiện tại của là gì?*

CA73

- Female .....2
- Nữ
- Male .....1
- Nam
- Transgender .....3
- Người chuyển giới
- Nonbinary .....5
- Phi nhị nguyên giới
- I use a different term: (\_\_\_\_) .....7
- Tôi dùng một thuật ngữ khác: [hộp nhập văn bản tự do ngay liền kề]
- Don't know .....8
- Không biết
- Prefer not to answer .....9
- Không muốn trả lời
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A3':**

IF ['QC24\_A1' = 1 (MALE AT BIRTH) AND 'QC24\_A2' = 2, 3, 5, 7] OR ['QC24\_A1' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QC24\_A2' = 1, 3, 5, 7] THEN CONTINUE WITH 'QC24\_A3';  
ELSE SKIP to 'QC24\_A4'

**'QC24\_A3'** Just to confirm, {you were/[child's name] was} assigned {INSERT RESPONSE FROM 'QC24\_A1'} at birth and now describes {yourself/themself} as {INSERT ALL RESPONSES FROM 'QC24\_A2'}. Is that correct?

Chỉ để xác nhận, {bạn/[tên của đứa trẻ] đã được} ghi {CHÈN CÂU TRẢ LỜI TỪ CA1} khi sinh và bây giờ mô tả {bản thân bạn/bản thân của trẻ} là {CHÈN TẤT CẢ CÂU TRẢ LỜI TỪ 'NEW\_CA2'}. Điều đó có chính xác không?

**CA74**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Age

'QC24\_A4' What is {his/her} date of birth?

Ngày sinh của {his/her} là ngày nào?

**CA2**

- January .....1
- Tháng 1
- February .....2
- Tháng 2
- March.....3
- Tháng 3
- April.....4
- Tháng 4
- May .....5
- Tháng 5
- June .....6
- Tháng 6
- July.....7
- Tháng 7
- August.....8
- Tháng 8
- September .....9
- Tháng 9
- October ..... 10
- Tháng 10
- November ..... 11
- Tháng 11
- December ..... 12
- Tháng 12
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

\_\_\_\_\_ Day [Range: 1-31]  
 \_\_\_\_\_ Ngày

\_\_\_\_\_ Year [Range: 2006-2011]  
 \_\_\_\_\_ Năm

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A5' :**

SET CHILD AGE='QC24\_A4';  
 IF CHILD AGE > 11, CONTINUE WITH 'QC24\_A5';  
 ELSE GO TO 'PN\_QC23\_A7'

'QC24\_A5' Just to confirm, you said that (CHILD) is older than 11 years?

Chỉ để xác nhận, quý vị nói rằng (CHILD) đã hơn 11 tuổi phải không ạ?

**CA2A**

- Yes .....1 **[GO TO 'QC24\_A6'  
GO TO ADULT  
'SECTION B']**
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

'QC24\_A6'

**C\_AGEEXIT**

Thank you for confirming. Now, we'd like to ask questions about you.

Cảm ơn quý vị đã xác nhận. Bây giờ tôi sẽ hỏi một chút về quý vị

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A7' :**  
 IF 'QC24\_A4' = -3 OR [IF 'QC24\_A4' DAY NOT ANSWERED AND 'QC24\_A4' MONTH= MONTH OF INTERVIEW] OR [IF 'QC24\_A4' MONTH OR YEAR NOT ANSWERED] OR IF 'QC24\_A5'=2,  
 CONTINUE WITH 'QC24\_A7';  
 ELSE SKIP TO 'QC24\_A8'

'QC24\_A7' How old is {he/she}?

{He/she} được mấy tuổi?

**CA3**

\_\_\_\_\_ Years  
 \_\_\_\_\_ Năm  
 \_\_\_\_\_ Months  
 \_\_\_\_\_ Tháng

- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

Height and Weight

'QC24\_A8' About how tall is (CHILD) now without shoes?

Hiện nay {CHILD} cao khoảng bao nhiêu không tính giày?

Your best guess is fine. You may answer in feet and inches or centimeters

Quý vị có thể ước tính. Quý vị có thể trả lời bằng feet và inch hoặc centimét

**CA4F/CA4I**

\_\_\_\_\_ Feet                      \_\_\_\_\_ Inches  
 \_\_\_\_\_ Feet                      \_\_\_\_\_ Inch

**CA4C/CA4M**

\_\_\_\_\_ Centimeters              \_\_\_\_\_ Meters  
 \_\_\_\_\_ Centimét                      \_\_\_\_\_ Mét

- Feet .....1
- Feet
- Centimeters .....2

- Centimét
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**'QC24\_A9'** About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

*Hiện nay {CHILD NAME /AGE/SEX} nặng khoảng bao nhiêu không tính giày*

*Your best guess is fine. You may answer in pounds or kilograms.*

*Quý vị có thể ước tính Quý vị có thể trả lời bằng pound hoặc kilogram*

**CA5**

\_\_\_\_\_ Pounds  
 \_\_\_\_\_ Pound  
 \_\_\_\_\_ Kilograms  
 \_\_\_\_\_ Kilogram

- Pounds .....1
- Pound
- Kilograms .....2
- Kilogram
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Breastfeeding

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A10' :**  
 IF CAGE > 3 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A13' ;  
 ELSE IF CAGE ≤ 3 YEARS CONTINUE WITH 'QC24\_A10'

**'QC24\_A10'** Was (CHILD) ever breastfed or fed breast milk?

*Em (CHILD) có bao giờ được bú sữa mẹ hay cho ăn bằng sữa mẹ không*

**CA14**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'QC24\_A12']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_A12']**

**'QC24\_A11'** How old was (CHILD) when {he/she} stopped breastfeeding altogether?

*Em <CHILD> dứt bú sữa mẹ lúc mấy tuổi?*

**CA15**

\_\_\_\_\_ Months old  
 \_\_\_\_\_ Tháng tuổi  
 \_\_\_\_\_ Years old  
 \_\_\_\_\_ Năm tuổi

- Still breastfeeding ..... 93
- Vẫn còn bú mẹ
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_A12'** How old was (CHILD) when you began giving {him/her} baby food or other solid foods?

*Quý vị bắt đầu cho em <CHILD> dùng thức ăn trẻ em hay thức ăn đặc khác lúc em được mấy tuổi?*



Solid food is anything other than milk, formula, juice, water, herbs or teas.

Thức ăn đặc là bất cứ thứ gì ngoài sữa, sữa bột, nước ép trái cây, nước, thảo dược, hay trà

**CA16**

\_\_\_\_\_ Months  
 \_\_\_\_\_ Tháng

- No solid food yet ..... 93
- Chưa ăn thực phẩm rắn
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

School Attendance

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A13':**  
 IF CAGE < 5 YEARS GO TO 'QC24\_A16';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_A13' AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC24\_A13' {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

Không tính trường dự bị mẫu giáo hay nhà trẻ, em {CHILD} có đi học tuần rồi không?

**CA42**

- Yes .....1 [GO TO 'QC24\_A15']
- Có
- No .....2
- Không
- My child is on vacation.....3
- Con tôi đang được nghỉ học
- My child is home schooled.....4 [GO TO 'QC24\_A16']
- Con tôi đang học tại nhà
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A14':**  
 IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

'QC24\_A14' {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

Không tính trường dự bị mẫu giáo hay nhà trẻ, em {CHILD} có đi học trong năm học vừa qua không?

**CA43**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- My child was home schooled.....3 [GO TO 'QC24\_A16']
- Con tôi đã học tại nhà
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A15':**  
 IF 'QC24\_A13' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 'QC24\_A14' = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH 'QC24\_A15' ;  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A16'

**‘QC24\_A15’** What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

*Xin cho biết tên trường mà em đang đi học hoặc đã học là gì?*

**CB22**

\_\_\_\_\_ Name of school  
 \_\_\_\_\_ Tên trường

- Pre-school or daycare.....1
- Mầm non hoặc nhà trẻ*
- Kindergarten .....2
- Mẫu giáo*
- Elementary .....3
- Tiểu học*
- Intermediate .....4
- Trung học*
- Junior High .....5
- Trung học cơ sở*
- Middle School .....6
- Trường cấp 2*
- Charter .....7
- Trường bán công*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- Child not in school..... 00
- Bé không đi học*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

General Health

**‘QC24\_A16’** In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

*Nói chung, (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) có nghĩ là sức khỏe của {CHILD} ra sao, có phải là tuyệt hảo, rất tốt, tốt, trung bình, hay kém không*

**CA6**

- Excellent.....1
- Xuất sắc*
- Very good.....2
- Rất giỏi*
- Good .....3
- Giỏi*
- Fair .....4
- Khá*
- Poor.....5
- Kém*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Asthma

**‘QC24\_A17’** Has a doctor ever told you that (CHILD) has asthma?

*Bác sĩ có từng đã nói cho quý vị biết là {CHILD} bị suyễn không*

**CA12**

- Yes .....1
- Có*
- No .....2 **[GO TO ‘QC24\_A28’]**
- Không*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO ‘QC24\_A28’]**

**'QC24\_A18'** Does {he/she} still have asthma?

*Em vẫn còn bị bệnh suyễn chứ?*

**CA31**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_A19'** During the past 12 months, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

*Trong vòng 12 tháng qua, {he/she} có bị lên cơn suyễn ngắn hoặc lên cơn suyễn nặng nào không?*

**CA32**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A20':**

IF **'QC24\_A18'** = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR **'QC24\_A19'** = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), CONTINUE WITH **'QC24\_A20'**;  
ELSE GO TO **'QC24\_A22'**

**'QC24\_A20'** During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

*Trong 12 tháng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} có đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bệnh suyễn của {his/her} không?*

**CA33**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'QC24\_A22']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_A22']**

**'QC24\_A21'** Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

*Quý vị có đưa {CHILD} đến phòng cấp cứu của bệnh viện do {he/she} bị bệnh suyễn và vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của {his/her} không?*

**CA48**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- My child doesn't have a doctor .....3
- Con tôi không có bác sĩ riêng
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC24\_A22']**

**'QC24\_A22'** Is (CHILD) now taking a daily medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

Hiện tại (CHILD) có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của (CHILD) không?

*This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief.*

*Thuốc này bao gồm cả thuốc uống miệng và thuốc hít. Thuốc này khác với thuốc hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn*

**CA12A**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_A23' :**  
 IF 'QC24\_A18' = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR 'QC24\_A19' = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO 'QC24\_A25' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_A23'

**'QC24\_A23'** During the past 12 months, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

*Trong 12 tháng qua, {CHILD} có đến phòng cấp cứu của bệnh viện vì bệnh suyễn của {his/her} không?*

**CA41**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'QC24\_A25']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_A25']**

**'QC24\_A24'** Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

*Quý vị có đưa {CHILD} đến phòng cấp cứu của bệnh viện do {he/she} bị bệnh suyễn và vì quý vị không thể đến khám bác sĩ của {his/her} không?*

**CA49**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- My child doesn't have a doctor .....3
- Con tôi không có bác sĩ riêng
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_A25'** During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

*Trong vòng 12 tháng qua, { } có nghỉ học hay không đến nhà trẻ bao nhiêu ngày làm việc vì căn bệnh suyễn?*

**CA34**

\_\_\_\_\_ Number of days  
 \_\_\_\_\_ Số ngày

- My child is not in daycare..... 993
- Con tôi không đi nhà trẻ
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_A26'** Have (CHILD'S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

*Bác sĩ hoặc nhóm chăm sóc y tế khác của {CHILD NAME /AGE/SEX} có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tiểu đường của {his/her} không?*

**CA35**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'QC24\_A28']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_A28']**

**'QC24\_A27'** Do you have a written or printed copy of this plan?

*Quý vị có một bản chương trình này bằng văn bản hay bản in không?*

*This can be an electronic or hard copy.*

*Chương trình này có thể là bản điện tử hay trên giấy in*

**CA50**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Other Conditions

**'QC24\_A28'** Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

*Em {CHILD} hiện có bất kỳ tình trạng cơ thể, hành vi hay tâm thần nào giới hạn hay ngăn chặn em làm các hoạt động tuổi thơ bình thường cho lứa tuổi của em không?*

**CA7**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'QC24\_A30']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_A30']**

'QC24\_A29' What condition does (CHILD) have?

{CHILD} bị tình trạng gì?

CA10A

Select all that apply

- ADD/ADHD.....1
- ADD/ADHD
- Asperger's Syndrome .....2
- Hội chứng Asperger
- Autism.....3
- Tự kỷ
- Cerebral palsy .....4
- Bại não
- Congenital heart disease.....5
- Bệnh tim bẩm sinh
- Cystic fibrosis .....6
- Xơ nang
- Diabetes .....7
- Tiểu đường
- Down syndrome.....8
- Hội chứng Down
- Epilepsy .....9
- Động kinh
- Deafness or other hearing problems ..... 10
- Điếc hoặc các vấn đề khác về thính giác
- Learning disability, other than Down syndrome ..... 11
- Khuyết tật học tập khác ngoài hội chứng Down
- Muscular dystrophy ..... 12
- Loạn dưỡng cơ
- Neuromuscular disorder ..... 13
- Rối loạn thần kinh cơ
- Orthopedic problem (bones or joints) ..... 14
- Vấn đề chỉnh hình (xương hoặc khớp)
- Sickle cell anemia ..... 15
- Thiếu máu hồng cầu lưỡi liềm
- Blindness or other vision problem ..... 16
- mù hoặc các vấn đề khác về thị giác
- Other (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC24\_A30' Does (CHILD) currently need or use medicine prescribed by a doctor, other than vitamins?

*Em (CHILD) của quý vị có hiện đang cần hoặc đang sử dụng các loại thuốc theo đơn kê toa của một bác sĩ, ngoài những loại vitamin khác không?*

*This only applies to medications prescribed by a doctor. Over-the-counter medications such as cold or headache medication, or other vitamins, minerals, or supplements purchased without a prescription are not included.*

*Thông tin này chỉ áp dụng cho các loại thuốc điều trị theo toa của bác sĩ. Không cần kèm theo các loại thuốc mua không cần toa (OTC) như thuốc trị đau đầu, thuốc cảm hoặc các*

*loại vitamin, khoáng chất, hoặc thực phẩm bổ sung khác có thể được mua mà không cần toa.*

**CA17**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'QC24\_A33']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_A33']**

**'QC24\_A31'** Is {his/her} need for prescription medicine because of any medical, behavior, or other health condition?

*{Trẻ} có cần thuốc kê toa vì bất kỳ chứng bệnh, hành vi hoặc tình trạng sức khỏe nào khác không?*

**CA18**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'QC24\_A33']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_A33']**

**'QC24\_A32'** Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

*Đó có phải là chứng bệnh kéo dài hoặc dự kiến kéo dài trong 12 tháng hoặc dài hơn không?*

**CA19**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**'QC24\_A33'** Does (CHILD) need or get special therapy, such as physical, occupational or speech therapy?

*(CHILD) có cần hoặc được trị liệu đặc biệt như vật lý trị liệu, liệu pháp hướng nghiệp hoặc ngôn ngữ không?*

**CA23**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'PN\_QC23\_B2']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'PN\_QC23\_B2']**

**'QC24\_A34'** Is {his/her} need for special therapy because of any medical, behavior, or other health condition?

*{Trẻ} có cần trị liệu đặc biệt vì bất kỳ chứng bệnh, hành vi hoặc tình trạng sức khỏe nào khác không?*

**CA24**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO**

- Không*
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

'PN\_QC23\_B2']

[GO TO  
'PN\_QC23\_B2']

'QC24\_A35' Is this a condition that has lasted or is expected to last for 12 months or longer?

*Đó có phải là chứng bệnh kéo dài hoặc dự kiến kéo dài trong 12 tháng hoặc dài hơn không*

CA25

- Yes .....1
- Có*
- No .....2
- Không*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3



## SECTION B: DENTAL HEALTH

'QC24\_B1'

### DENTAL\_INTRO

Now we're going to ask about (CHILD)'s dental health.

*{Bây giờ tôi sẽ hỏi về (CHILD) sức khỏe răng miệng.}*

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_B2' :**  
IF CAGE > 2 YEARS, GO TO 'QC24\_B3';  
ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_B2'

'QC24\_B2' These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

*Những câu hỏi này nói về tình trạng răng của {CHILD}. {CHILD} đã có răng chưa?*

### CC1B

- Yes .....1  
 Có  
 No.....2 **[GO TO 'PN\_QC23\_CV1']**  
 Không  
 REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'PN\_QC23\_CV1']**

'QC24\_B3' About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

*Lần cuối mà {CHILD} đã đến khám tại phòng nha sĩ hay bệnh xá nha khoa cách đây bao lâu? Tính luôn những lần đến chuyên viên chà răng và tất cả những chuyên gia nha khoa khác.*

### CC5B

- My child has never visited a dentist .....0  
 Con tôi chưa từng đi khám nha sĩ  
 6 months ago or less.....1  
 6 tháng trước hoặc ít hơn  
 More than 6 months up to 1 year ago .....2  
 Hơn 6 tháng cho đến 1 năm trước  
 More than 1 year up to 2 years ago .....3  
 Hơn 1 năm đến tối đa 2 năm trước  
 More than 2 years up to 5 years ago.....4  
 Hơn 2 đến 5 năm trước  
 More than 5 years ago.....5  
 Hơn 5 năm trước  
 REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_B4':**  
IF 'QC24\_B3' =1,2, THEN CONTINUE WITH 'QC24\_B4';  
ELSE GO TO 'QC24\_B6'

'QC24\_B4' How many times has your child received a dental service within the last 12 months?

*Con bạn đã nhận được dịch vụ nha khoa trong vòng 12 tháng qua bao nhiêu lần?*

**CB38**

- None.....1 **[GO TO 'QC24\_B6']**
- Không lần nào*
- Once .....2
- Một lần*
- Twice.....3
- Hai lần*
- Three times .....4
- Ba lần*
- Four times .....5
- Bốn lần*
- Five times or more .....6
- Năm lần trở lên*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC24\_B6']**

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_B5':**

IF 'QC24\_B4' >2 THEN DISPLAY "SERVICES";  
ELSE IF 'QC24\_B4'=1, THEN DISPLAY "SERVICE"

**'QC24\_B5'** Where did your child receive the dental service{s} within the last 12 months?

*Con bạn đã nhận được dịch vụ nha khoa trong vòng 12 tháng qua ở đâu?*

**CB39**

Select all that apply

- Free health/dental event .....1
- Sự kiện sức khỏe/nha khoa miễn phí*
- Dentist office.....2
- Phòng khám nha sĩ*
- Hospital.....3
- Bệnh viện*
- Other.....4
- Khác*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_B6'** Where have you received educational information about oral health or preventive dental treatments for your child in the last 12 months?

*Bạn đã nhận được thông tin giáo dục về sức khỏe răng miệng hoặc các phương pháp điều trị nha khoa dự phòng cho con mình ở đâu?*

**CB40B**

Select all that apply

- Have not received any educational information.1
- Chưa nhận bất kỳ thông tin giáo dục nào*
- From dental office .....2
- Từ phòng khám nha khoa*
- From my child's school.....3
- Từ trường của con tôi*
- From social media .....4
- Từ mạng xã hội*
- From family or friends.....5
- Từ gia đình hoặc bạn bè*
- From community events/health fairs .....6
- Từ các sự kiện cộng đồng/hội chợ y tế*
- From Smile, California™ .....9
- Từ Smile, trang web của California*
- From other online sources ..... 10
- Từ các nguồn trực tuyến khác*
- From pediatrician .....7
- Từ bác sĩ nhi khoa*
- From other sources .....8
- Các nguồn khác*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_B7' :**  
 IF 'QC24\_B3' = 0 (HAD NEVER VISTED) or ≥ 3 (VISITED MORE THAN A YEAR AGO) CONTINUE WITH 'QC24\_B7' ;  
 ELSE SKIP TO 'QC24\_B8' ;  
 IF 'QC24\_B3' = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY "never";  
 ELSE IF 'QC24\_B3' ≥ 3 DISPLAY "not" AND "in the past year"

**'QC24\_B7'** What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past 12 months}?

*Lý do chính nào làm cho con quý vị không đi nha sĩ trong năm vừa qua?*

**CB23**

- No reason to go/No problems .....1
- Không có lý do để đi/Không có vấn đề*
- Not old enough.....2
- Chưa đủ tuổi*
- Too expensive/no insurance .....3
- Chi phí quá cao/Không có bảo hiểm*
- Fear or dislikes going .....4
- Sợ hoặc không thích đi*
- Do not have/know a dentist.....5
- Không có/không biết nha sĩ nào*
- Transportation problems .....6
- Phương tiện đi lại khó khăn*
- No dentist available/no appointment Available.....7
- Không có nha sĩ nào rảnh/Không sắp xếp được lịch hẹn*
- Didn't know where to go.....8
- Không biết đi đâu*
- Hours not convenient .....9
- Giờ giấc không thuận tiện*
- Speak a different language ..... 10
- Nói ngôn ngữ khác*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Hãy nêu rõ:\_\_\_\_\_)*
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_B8':**  
 IF 'QC24\_B3' =0, goto 'QC24\_B9';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_B8'

**'QC24\_B8'** Is there a particular dentist or place you usually go to for (CHILD)'s dental care?

*Có một nha sĩ hoặc nơi cụ thể mà quý vị thường đến để chăm sóc răng miệng cho (CHILD) không?*

**CC16B**

- Yes .....1
- Có*
- No.....2
- Không*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_B9'** During the past 12 months, was there any time your child needed dental care, but you could not afford it?

Trong 12 tháng qua, có bất kỳ lúc nào con của quý vị cần chăm sóc răng miệng nhưng quý vị không đủ khả năng thanh toán không?

**CC17**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_B10'** Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your child's dental care?

Hiện giờ quý vị có bất kỳ loại bảo hiểm nào trả một phần hay tất cả dịch vụ chăm sóc nha khoa cho {CHILD NAME /AGE/SEX}?

Include dental insurance, prepaid dental plans such as HMOs, or government plans such as Medi-Cal or Covered California

Bao gồm bảo hiểm nha khoa, các chương trình bảo hiểm nha khoa trả trước như là HMOs, hoặc chương trình bảo hiểm từ chính phủ như là Medi-Cal hoặc là Covered California

**CC7A**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'QC24\_B14']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_B14']**

**'QC24\_B11'** Do you pay any or all of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

Quý vị có trả bất cứ phần nào hay toàn bộ phí bảo hiểm hoặc chi phí cho chương trình bảo hiểm nha khoa này không? Không bao gồm chi phí của bất cứ khoản đồng thanh toán hay khoản khấu trừ nào mà quý vị hoặc gia đình quý vị cần trả.

**CB35**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_B12'** Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this dental insurance plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family need to pay.

Có ai khác, chẳng hạn như nhà tuyển dụng, công đoàn hoặc một tổ chức nghề nghiệp nào đó trả toàn bộ hoặc một phần phí bảo hiểm hoặc chi phí cho chương trình bảo hiểm nha khoa này không? Không bao gồm chi phí của bất cứ khoản đồng thanh toán hay khoản khấu trừ nào mà quý vị hoặc gia đình quý vị cần trả.

**CB36**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'QC24\_B14']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_B14']**

**'QC24\_B13'** For that dental insurance plan, who else pays part of the cost?

*Có ai khác trả bất cứ phần chi phí nào cho chương trình bảo hiểm nha khoa đó?*

**CB37**

Select all that apply

- Your current or former employer or union .....2
- Nhà tuyển dụng hoặc công đoàn hiện tại/trước đây của quý vị*
- Spouse's current or former employer or union ....3
- Nhà tuyển dụng hoặc công đoàn hiện tại/trước đây của vợ/chồng quý vị*
- Someone else .....4
- Người khác*
- Medicare .....5
- Medicare*
- Medi-Cal (Medicaid) or Denti-Cal .....6
- Medi-Cal (Medicaid) or Denti-Cal*
- Indian Health Service.....9
- Dịch vụ chăm sóc sức khỏe thổ dân*
- Covered California ..... 10
- Bảo hiểm Covered California*
- Other government dental program.....8
- Chương trình nha khoa khác của chính phủ*
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**'QC24\_B14'** Do you use any free community or public dental programs for {CHILD}'s dental care?

*Quý vị có sử dụng bất kỳ chương trình nha khoa cộng đồng hoặc công cộng miễn phí nào để chăm sóc răng miệng cho {CHILD} không?*

**CC7B**

- Yes .....1
- Có*
- No .....2
- Không*
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

Delays in Care (Dental)

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_B15':**  
 IF ('QC24\_A13'=1 OR 4) OR ('QC24\_A14'=1 OR 3) [CHILD ATTENDS SCHOOL] CONTINUE WITH 'QC24\_B15';  
 ELSE GO TO 'PN\_QC23\_CV1'

**'QC24\_B15'** During the past 12 months, did {he/she} miss any time from school because of a dental problem? Do not count time missed for cleaning or a check-up.

*Trong 12 tháng qua, {trẻ} có nghỉ học bất kỳ lúc nào vì vấn đề răng miệng không? Không tính thời gian nghỉ học để vệ sinh răng hoặc khám định kỳ.*

**CC18B**

- Yes .....1
- Có*
- No .....2

**[GO TO  
'PN\_QC23\_CV1']**

- My child doesn't attend school.....3 [GO TO 'PN\_QC23\_CV1']
- Con tôi không đi học ở trường
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 [GO TO 'PN\_QC23\_CV1']

**'QC24\_B16'** How many days of school did (he/she) miss because of dental problems?

(Trẻ) đã bỏ lỡ bao nhiêu ngày đi học vì vấn đề răng miệng?

**CC19**

\_\_\_\_\_ DAYS [0-200]  
 \_\_\_\_\_ Ngày

- Less than one day..... 996 [GO TO 'PN\_QC23\_CV1']
- Chưa tới một ngày
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 [GO TO 'PN\_QC23\_CV1']

## SECTION D: HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

### Usual Source of Care

**'QC24\_D1'** The next questions are about where (CHILD) goes for health care.

*Đề tài kế tiếp nói về nơi {CHILD NAME/AGE/SEX} đi đến khi muốn được săn sóc sức khỏe.*

Is there a place you usually take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice about {his/her} health?

*Ông, Bà, Cô vân vân...) có chỗ nào thường đưa {him/her} đến mỗi lần {he/she} bị bệnh, hay khi cần được khuyên bảo về sức khỏe của {his/her} không*

**CD1**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**[GO TO  
'PN\_QC23\_D3']**

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_D2' :**

IF **'QC24\_D1'** = 1, -3, DISPLAY "What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical"

**'QC24\_D2'** What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

*Chỗ nào là chỗ (Ông, Bà, Cô ... vân vân...) thường đem em {his/her} đi nhất - văn phòng bác sĩ, đường đường (trạm xá) hay đường đường của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?*

**CD3**

- Medical doctor's office .....1
- Phòng mạch bác sĩ
- Clinic/Hospital clinic .....2
- Phòng khám/trung tâm chăm sóc sức khỏe/  
phòng khám của bệnh viện
- Emergency room .....3
- Phòng cấp cứu
- Some other place (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Nơi nào khác (hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- No one place ..... 94
- Không nơi nào
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

### Emergency Room Visit

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_D3' :**

IF **'QC24\_A20'** = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF **'QC24\_A23'** = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA), MARK YES ON **'QC24\_D3'** AND GO TO **'QC24\_D4'** ;  
ELSE CONTINUE WITH **'QC24\_D3'**

**'QC24\_D3'** During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?



Trong vòng 12 tháng qua, em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có phải lại phòng cấp cứu không?

**CD12**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Visits to Medical Doctor

**'QC24\_D4'** During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

Trong 12 tháng qua, { } đến gặp bất cứ bác sĩ nào bao nhiêu lần?

**CD6**

\_\_\_\_\_Times [HR:0-365]  
 \_\_\_\_\_Lần [HR:0-365]

- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_D5' :**  
 IF 'QC24\_D4' > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC24\_D6' ;  
 ELSE IF 'QC24\_D4' = 0, -3 CONTINUE WITH 'QC24\_D5'

**'QC24\_D5'** About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

Lần cuối cùng em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} đi gặp bác sĩ về vấn đề sức khỏe là cách nay bao lâu rồi?

**CD7**

- One year ago or less.....1
- Năm trước hoặc ít hơn
- More than 1 year up to 2 years ago.....2
- Hơn 1 đến 2 năm trước
- More than 2 years up to 3 years ago .....3
- Hơn 2 đến 5 năm trước
- More than 3 years ago .....4
- Hơn 3 năm trước
- Never.....5
- Không bao giờ
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_D6'** In the last 6 months, how often was it easy to get the care, tests or treatment [your child] needed?

In trong 6 tháng qua, tần suất về việc dễ dàng nhận được dịch vụ chăm sóc, xét nghiệm hoặc điều trị mà [con bạn] cần là như thế nào?

**CD77**

- Never..... 1
- Không bao giờ
- Sometimes ..... 2
- Đôi khi
- Usually ..... 3
- Thường xuyên
- Always..... 4

- Luôn luôn
- Not applicable ..... 5
- Không áp dụng
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Personal Doctor

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_D7' :**  
 IF 'QC24\_D1' = 1 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH 'QC24\_D7' ;  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'PN\_QC23\_D9'

**'QC24\_D7'** Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?

*{he/she} có bác sĩ hay người chăm sóc y tế riêng là người chăm sóc chính cho {his/her} không?*

*This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider*

*Đó có thể là bác sĩ tổng quát, bác sĩ chuyên khoa, phụ tá bác sĩ, y tá, hay người chăm sóc sức khỏe khác.*

**CD33**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Care Coordination

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_D8':**  
 IF 'QC24\_D1' = 1 (HAS USUAL SOURCE OF CARE) AND 'QC24\_D7' = 1 (HAS PERSONAL DOCTOR)  
 AND [ 'QC24\_A18' =1 (HAS ASTHMA) OR 'QC24\_A19' = 1 (HAD ASTHMA ATTACK) OR 'QC24\_A28'  
 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH 'QC24\_D8';  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'PN\_QC23\_D9'

**'QC24\_D8'** Is there anyone at (CHILD's) doctor's office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

*Có người nào tại văn phòng bác sĩ hay phòng khám của em giúp phối hợp chăm sóc cho em với bác sĩ hay các dịch vụ khác như xét nghiệm hay chữa trị không?*

**CD36**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Developmental Screening

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_D9' :**  
 IF CAGE < 1, SKIP to 'PN\_CD55'  
 ELSE IF CAGE ≥ 1, CONTINUE WITH 'QC24\_D9'

**'QC24\_D9'** Many professionals such as health providers, teachers and counselors do developmental screening tests. Tests check how a child is growing, learning and behaving compared with children of the same age.

*Nhiều nhà chuyên môn chẳng hạn như bác sĩ, giáo sư, và cố vấn có làm thử dò tìm bệnh phát triển tâm thần. Các thử nghiệm này dùng để kiểm xem mức phát triển học tập và thái độ cư xử của con quý vị như thế nào so với trẻ em cùng lứa tuổi.*

Did (CHILD)'s doctor, other health providers, teachers or school counselors ever do an assessment or tests of (CHILD)'s development?

*Bác sĩ, người chăm sóc sức khỏe khác, giáo viên hay nhân viên tư vấn của trường em <CHILD> có bao giờ làm kiểm tra đánh giá sự phát triển của em <CHILD> không?*

**CF40**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_D10'** Did {his/her} doctor, other health providers, teachers or school counselors ever have (CHILD) rollover, pick up small objects, stack blocks, throw a ball, or recognize different colors?

*Bác sĩ, những người chăm sóc sức khỏe khác, giáo viên hay nhân viên cố vấn của trường em có bao giờ cho em <CHILD> lộn vòng, nhặt các đồ vật nhỏ lên, xếp hình khối, thả banh, hay nhận diện màu sắc khác nhau không?*

**CF41**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_D11'** Did they ever have you fill out a checklist about concerns you have about {his/her} learning, development, or behavior?

*Họ có bao giờ cho quý vị điền vào danh sách liệt kê những vấn đề mà quý vị quan tâm về học hành, sự phát triển hay hành vi của em không?*

**CF42**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_D12'** Did they ever have you fill out a checklist of activities that (CHILD) can do, such as certain physical tasks, whether {her/she} can draw certain objects, or ways {he/she} can communicate with you?

*Họ có bao giờ cho quý vị điền danh sách liệt kê các hoạt động mà em <CHILD> có thể làm, chẳng hạn như hoạt động thể dục, để xem em có thể vẽ được số hình nào đó, hay cách mà em có thể giao tiếp với quý vị?*

**CF43**

- Yes .....1  
 Có  
 No.....2  
 Không  
 REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_D13'** Did they ever ask if you have concerns about {his/her} learning, development, or behavior?

*Họ có bao giờ cho quý vị điền vào danh sách liệt kê những vấn đề mà quý vị quan tâm về học hành, sự phát triển hay hành vi của em không?*

**CF44**

- Yes .....1  
 Có  
 No.....2  
 Không  
 REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_D14' :**

IF 'QC24\_A29' =1 (ADD/ADHD) OR 2 (ASPERGER'S) OR 3 (AUTISM) OR 8 (DOWN'S SYNDROME) OR 11 (NON-DOWN'S MENTAL RETARDATION) GO TO 'QC24\_D15' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_D14'

**'QC24\_D14'** Did a doctor or other professional ever note a concern about (CHILD) that should be monitored carefully?

*Bác sĩ hay nhà chuyên môn khác có bao giờ để ý đến vấn đề nên được theo dõi kỹ càng của em <CHILD> không?*

**CF45**

- Yes .....1  
 Có  
 No.....2  
 Không  
 REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_D15'** Did they ever refer {him/her} to a specialist regarding his development?

*Họ có bao giờ giới thiệu em đến bác sĩ chuyên gia để khám về mức phát triển của em không?*

**CF46**

- Yes .....1  
 Có  
 No.....2  
 Không  
 REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_D16'** Did they ever refer {him/her} for speech, language or hearing testing?

*Họ có bao giờ giới thiệu em đi khám về âm ngữ, ngôn ngữ và thính giác không?*

**CF47**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Timely Appointments

**'QC24\_D17'** In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

*Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có xin lấy hẹn gặp bác sĩ hoặc người chăm sóc sức khỏe của {CHILD NAME/AGE/SEX} trong vòng hai ngày vì {CHILD NAME/AGE/SEX} bị bệnh hoặc bị thương tích không?*

*Do not include emergencies.*

*Đừng tính những trường hợp khẩn cấp.*

**CD55**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'PN\_QC23\_D19']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'PN\_QC23\_D19']**

**'QC24\_D18'** How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

*Quý vị có thường xin được hẹn trong vòng hai ngày không?*

**CD45**

- Never.....1
- Không bao giờ
- Sometimes.....2
- Đôi khi,
- Usually .....3
- Thường thường, hay
- Always.....4
- Luôn luôn
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Communication Problems with a Doctor

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_D19' :**  
 IF ['QC24\_D4' > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR 'QC24\_D5' = 1 OR 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH 'QC24\_D19' ;  
 ELSE GO TO 'QC24\_D19'

**'QC24\_D19'** The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?

*Lần cuối đem { } đến gặp bác sĩ, anh/chị có hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?*

**CD25**

- Yes .....1 **[GO TO 'PN\_QC23\_D21']**
- Có
- No .....2
- Không
- I never accompanied my child to the doctor .....3
- Tôi không bao giờ đưa con tôi đi khám bác sĩ
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_D20':**  
 IF 'QC24\_D19' = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR AH36 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH 'QC24\_D20' ;  
 SET CD31ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QC24\_D20' WAS ASKED;  
 ELSE SKIP TO 'QC24\_D21' ;

**'QC24\_D20'** In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?

*Bác sĩ của con quý vị nói với quý vị bằng ngôn ngữ gì?'*

**CD31**

- English .....1 **[GO TO 'QC24\_D22']**
- Tiếng Anh
- Spanish.....2 **[GO TO 'QC24\_D23']**
- Tiếng Tây Ban Nha
- Cantonese .....3 **[GO TO 'QC24\_D23']**
- Tiếng Quảng Đông
- Vietnamese.....4 **[GO TO 'QC24\_D23']**
- Người Việt
- Tagalog.....5 **[GO TO 'QC24\_D23']**
- Tiếng Catalog
- Mandarin.....6 **[GO TO 'QC24\_D23']**
- Tiếng Quan Thoại
- Korean .....7 **[GO TO 'QC24\_D23']**
- Người Hàn Quốc
- Asian Indian languages (including Hindi, Punjabi,Urdu).....8 **[GO TO 'QC24\_D23']**
- Tiếng Thổ dân Châu Á (Gồm Hindi, Punjabi, Urdu)
- Russian.....9 **[GO TO 'QC24\_D23']**
- Tiếng Nga
- Japanese ..... 12
- Tiếng Nhật

- French..... 14
- Tiếng Pháp*
- German..... 15
- Tiếng Đức*
- Farsi..... 18
- Tiếng Ba Tư*
- Armenian ..... 19
- Arabic ..... 20
- Tiếng Ả rập*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91 **[GO TO 'QC24\_D23']**
- Khác (Hãy nêu rõ)*
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_D21' :**

IF 'QC24\_D19' = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH 'QC24\_D21';  
ELSE SKIP TO 'QC24\_D24' ;

'QC24\_D21' Was this because you and the doctor spoke different languages?

*Đây có phải là vì anh/chị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngữ khác nhau không?*

**CD26**

- Yes .....1
- Có*
- No.....2
- Không*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC24\_D22' Did you need someone to help you understand the doctor?

*Anh/chị có cần người nào giúp mình để anh/chị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?*

**CD27**

- Yes .....1
- Có*
- No.....2
- Không*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC24\_D23' Who was this person who helped you understand the doctor?

*Người đã giúp quý vị hiểu bác sĩ nói gì là ai?*

**CD28**

- Minor child (under age 18) .....1
- An adult family member or friend .....2
- Non-medical office staff .....3
- Medical staff including nurses and doctors .....4
- Professional interpreter (both in person and on the telephone).....5
- Other (patients, someone else).....6
- Did not have someone to help .....7
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

## Delays in Care

**'QC24\_D24'** During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có đình trệ hay không lấy thuốc bác sĩ kê toa cho {CHILD NAME /AGE/SEX} không?*

**CE1**

- Yes .....1
- Có
- No.....2 **[GO TO 'QC24\_D28']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_D28']**

**'QC24\_D25'** Did you get the medicine that a doctor prescribed for (CHILD) eventually?

*Cuối cùng thì quý vị có nhận được loại thuốc mà bác sĩ kê toa cho (TRẺ) không?*

**CE19**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_D26'** During the past 12 months, why did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

*Trong 12 tháng qua, tại sao quý vị trì hoãn hoặc không nhận được loại thuốc mà bác sĩ đã kê toa cho (TRẺ)?*

**CE20**

*Select all that apply*

- Medication not in stock.....1
- Hết thuốc
- Insurance approval issue .....2
- Vấn đề chấp thuận bảo hiểm
- Delays in communication with provider or pharmacy .....3
- Trì hoãn trong việc liên lạc với nhà cung cấp dịch vụ hoặc nhà thuốc
- Concerns with side effects or interactions with other medications .....4
- Các mối quan ngại về tác dụng phụ hoặc tương tác với các loại thuốc khác
- Didn't want or thought my child didn't need prescription .....5
- Không muốn hoặc nghĩ rằng tôi không cần toa thuốc
- Too hard to track all my child's medications.....6
- Quá khó để theo dõi tất cả các loại thuốc của tôi
- I forgot or lost prescription .....7
- Tôi quên hoặc mất toa thuốc
- I didn't have time .....8
- Tôi không có thời gian
- My child has no insurance .....9
- Tôi không có bảo hiểm



- Too expensive ..... 10
- Quá đắt*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Khác (Xin nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**PROGRAMMING NOTE CE21:**  
 IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QC24\_D26', THEN CONTINUE WITH 'QC24\_D27' WITH  
 SELECTED CHOICES FROM 'QC24\_D26' DISPLAYED;  
 ELSE SKIP TO 'QC24\_D28'

'QC24\_D27' What was the one main reason why you delayed the medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

Đâu là một lý do chính khiến quý vị trì hoãn dùng loại thuốc mà bác sĩ đã kê toa cho (TRẺ)?

CE21

- Medication not in stock .....1
- Hết thuốc*
- Insurance approval issue .....2
- Vấn đề chấp thuận bảo hiểm*
- Delays in communication with provider or pharmacy .....3
- Trì hoãn trong việc liên lạc với nhà cung cấp dịch vụ hoặc nhà thuốc*
- Concerns with side effects or interactions with other medications .....4
- Các mối quan ngại về tác dụng phụ hoặc tương tác với các loại thuốc khác*
- Didn't want or thought my child didn't need prescription .....5
- Không muốn hoặc nghĩ rằng tôi không cần toa thuốc*
- Too hard to track all my child's medications .....6
- Quá khó để theo dõi tất cả các loại thuốc của tôi*
- I forgot or lost prescription .....7
- Tôi quên hoặc mất toa thuốc*
- I didn't have time .....8
- Tôi không có thời gian*
- My child has no insurance .....9
- Tôi không có bảo hiểm*
- Too expensive ..... 10
- Quá đắt*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Khác (Xin nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

'QC24\_D28' During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có định trẻ hay không đưa đi chăm sóc y tế khác mà quý vị cho là {CHILD NAME/AGE/SEX} cần – như khám bác sĩ, bác sĩ chuyên khoa hay chuyên gia sức khỏe khác không?*

CE7

- Yes .....1

- Có  
 No.....2 [GO TO 'QC24\_D32']  
 Không  
 REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 [GO TO 'QC24\_D32']

'QC24\_D29' Did (CHILD) get the care eventually?

Rốt cuộc {CHILD NAME/AGE/SEX} có nhận dịch vụ chăm sóc không?

CD66

- Yes .....1  
 Có  
 No.....2  
 Không  
 REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC24\_D30' During the past 12 months, why did you delay or not get the care you felt (CHILD) needed?

Trong 12 tháng qua, tại sao quý vị lại trì hoãn hoặc không nhận dịch vụ chăm sóc mà quý vị cảm thấy (TRẺ) cần có?

CE22

Select all that apply

- Couldn't get appointment .....1  
 Không sắp xếp được lịch hẹn  
 My child's insurance was not accepted.....2  
 Bảo hiểm của tôi không được chấp nhận  
 Insurance did not cover .....3  
 Bảo hiểm của tôi không chi trả  
 Language understanding problems .....4  
 Vấn đề hiểu ngôn ngữ  
 Transportation problems .....5  
 Phương tiện đi lại khó khăn  
 Hours were not convenient .....6  
 Giờ giấc không thuận tiện  
 There was no child care for children at home ....7  
 Không có dịch vụ chăm sóc trẻ tại gia  
 I forgot or lost referral .....8  
 Tôi đã quên hoặc mất giấy giới thiệu  
 I didn't have time to go .....9  
 Tôi đã không có thời gian đến đó  
 Too expensive ..... 10  
 Chi phí quá cao  
 No insurance ..... 11  
 Tôi không có bảo hiểm  
 Other (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91  
 Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)  
 REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_D31':**

IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QC24\_D30', WITH SELECTED CHOICES FROM 'QC24\_D30' DISPLAYED, THEN CONTINUE WITH 'QC24\_D31'; ELSE SKIP TO 'QC24\_D32'

**'QC24\_D31'** What was the one main reason why you delayed getting the care you felt (CHILD) needed?

*Đâu là một lý do chính khiến quý vị đã trì hoãn nhận dịch vụ chăm sóc mà quý vị thấy là cần thiết cho?*

**CD68**

- Couldn't get appointment .....1
- Không sắp xếp được lịch hẹn*
- My child's insurance was not accepted .....2
- Bảo hiểm của tôi không được chấp nhận*
- Insurance did not cover .....3
- Bảo hiểm của tôi không chi trả*
- Language understanding problems .....4
- Vấn đề hiểu ngôn ngữ*
- Transportation problems.....5
- Phương tiện đi lại khó khăn*
- Hours were not convenient.....6
- Giờ giấc không thuận tiện*
- There was no child care for children at home ....7
- Không có dịch vụ chăm sóc trẻ tại gia*
- I forgot or lost referral .....8
- Tôi đã quên hoặc mất giấy giới thiệu*
- I didn't have time to go .....9
- Tôi đã không có thời gian đến đó*
- Too expensive ..... 10
- Chi phí quá cao*
- No insurance ..... 11
- Tôi không có bảo hiểm*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_D32'** During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor or provider who would see your child?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho con quý vị không?*

**CD69**

- Yes .....1
- Có*
- No.....2
- Không*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_D33'** During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they would not accept your child as a new patient?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ hoặc dưỡng đường nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận con quý vị làm bệnh nhân mới không?*

**CD70**

- Yes .....1
- Có*
- No.....2
- Không*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_D34'** During the past 12 months, were you told by a doctor's office or clinic that they did not accept your child's health care coverage?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ hoặc dưỡng đường nào nói với quý vị rằng họ không nhận bảo hiểm sức khỏe của con quý vị không?*

**CD71**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

## SECTION F: PARENTAL INVOLVEMENT

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_F1' :**  
 IF CAGE > 5 YEARS GO TO 'QC24\_F4' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_F1'

**'QC24\_F1'** In a usual week, about how many days do you or any other family member read stories or look at picture books with (CHILD)?

*Trong một tuần bình thường, quý vị hay bất cứ người nhà nào khác đọc truyện hay xem sách có hình với {CHILD NAME/AGE/SEX} bao nhiêu ngày?*

**CG14**

- Every day .....1
- Mỗi ngày*
- 3-6 days .....2
- 3-6 ngày*
- 1-2 days .....3
- 1-2 ngày*
- Never.....4
- Không bao giờ*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_F2'** [In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

*[Trong một tuần bình thường, có bao nhiêu ngày anh/chị hay thân nhân khác trong gia đình] chơi nhạc hay ca hát với em {CHILD/AGE/SEX}?*

**CG15**

- Every day .....1
- Mỗi ngày*
- 3-6 days .....2
- 3-6 ngày*
- 1-2 days .....3
- 1-2 ngày*
- Never.....4
- Không bao giờ*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_F3'** [In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

*[Trong một tuần bình thường, khoảng bao nhiêu ngày quý vị hay bất cứ người nhà nào khác] đưa em {CHILD NAME/AGE/SEX} ra ngoài, thí dụ như đến công viên, cửa hàng, hay sân chơi?*

**CG16**

- Every day .....1
- Mỗi ngày*
- 3-6 days .....2
- 3-6 ngày*
- 1-2 days .....3
- 1-2 ngày*
- Never.....4
- Không bao giờ*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Park Use

**'QC24\_F4'** Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

**CC39**

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

*Công viên hoặc sân chơi gần nơi tôi sống nhất an toàn vào ban ngày.*

- Strongly agree.....1
- Hoàn toàn đồng ý
- Agree .....2
- Đồng ý
- Disagree .....3
- Không đồng ý
- Strongly disagree.....4
- Hoàn toàn không đồng ý
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

First 5 California: 'Talk, Read, Sing Program'

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_F5':**  
 IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH 'QC24\_F5' ;  
 ELSE GO TO 'QC24\_F9'

**'QC24\_F5'** Have you seen or heard messages encouraging you to talk, read and sing with your child?

**CF64**

*Quý vị có nghe hay nhìn thấy thông điệp khuyến khích quý vị trò chuyện, đọc và hát cùng con của mình không*

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'QC24\_F9']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_F9']**

**'QC24\_F6'** Do you talk with your child less, about the same, or more after hearing that message?

**CF65**

*Quý vị có thể nói là quý vị trò chuyện với con của mình ít hơn, vẫn như vậy, hay nhiều hơn sau khi nghe được thông điệp đó?*

- Less.....1
- Ít hơn
- About the same .....2
- Vẫn như cũ hay
- More .....3
- Nhiều hơn
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_F7'** Do you sing with your child less, about the same, or more after hearing that message?

**CF66**

*Quý vị có thể nói là quý vị hát với con của mình ít hơn, vẫn như vậy, hay nhiều hơn sau khi nghe được thông điệp đó?*

- Less.....1
- Ít hơn
- About the same.....2
- Vẫn như cũ hay
- More.....3
- Nhiều hơn
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_F8'** Do you read with your child less, about the same, or more after hearing that message?

*Quý vị có thể nói là quý vị đọc với con của mình ít hơn, vẫn như vậy, hay nhiều hơn sau khi nghe được thông điệp đó?*

**CF67**

- Less.....1
- Ít hơn
- About the same.....2
- Vẫn như cũ hay
- More.....3
- Nhiều hơn
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_F9' :**

IF CAGE <= 5 YEARS OR HOUSEHOLD HAS CHILDREN <= 5 YEARS, CONTINUE WITH 'QC24\_F9' ;  
ELSE GO TO 'QC24\_F12'

**'QC24\_F9'** Where do you get books or e-books for your child?

*Bạn tìm sách hoặc sách điện tử cho con bạn ở đâu?*

**CF70**

*Select all that apply*  
*Chọn tất cả các câu trả lời phù hợp*

- Purchased/received books as gifts .....1
- Mua/nhận sách dưới dạng quà tặng
- Purchased e-books online.....2
- Mua sách điện tử trực tuyến
- Borrowed books from the library .....3
- Mượn sách từ thư viện
- Borrowed e-books from the library .....4
- Mượn sách điện tử từ thư viện
- Borrowed books from friends or family .....5
- Mượn sách từ bạn bè hoặc gia đình
- Got free e-books or materials from the internet .6
- Tìm sách điện tử hoặc tài liệu miễn phí từ Internet
- Received books from children's book program..7
- Nhận sách từ chương trình sách trẻ em
- Other (specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Nếu rõ:: \_\_\_\_\_)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_F10'** How many children's books do you or your child own?

*Bạn hoặc con bạn có bao nhiêu cuốn sách trẻ em?*

**CF69**

Your best guess is fine.

Bạn cũng có thể đoán.

- Specify: \_\_\_\_\_ [0-9999] ..... 1
- Nếu rõ: \_\_\_\_\_
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**'QC24\_F11'** What challenges prevent you or other family members from reading to your young child?

*Những khó khăn nào ngăn cản bạn hoặc những người khác trong gia đình đọc sách cho con bạn?*

**CF68**

Select all that apply

- Don't have books for child at home ..... 1
- Không có sách cho trẻ em ở nhà
- Don't have books for child in my family's language ..... 2
- Không có sách cho trẻ em bằng ngôn ngữ của gia đình tôi
- Child not interested in reading ..... 3
- Trẻ không quan tâm đến việc đọc sách
- Don't have enough time ..... 4
- Không có đủ thời gian
- Other, (specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Khác (Nếu rõ: \_\_\_\_\_)
- Do not have challenges ..... 5
- Không có khó khăn
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

First 5 California: Kit for New Parents

**'QC24\_F12'** Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free Kit for New Parents to the parents of newborns?

*Quý vị có biết rằng First 5 California, một cơ quan tiểu bang, có cung cấp một bộ Dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới miễn phí cho cha mẹ của trẻ sơ sinh không?*

**CF35**

- Yes ..... 1
- Có
- No ..... 2 **[GO TO 'QC24\_F17']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_F17']**

**'QC24\_F13'** Have you ever received this Kit for New Parents?

*Quý vị có từng được nhận Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới này không?*

**CF36**

- Yes ..... 1
- Có
- No ..... 2 **[GO TO 'QC24\_F17']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_F17']**

**'QC24\_F14'** Did you receive the Kit for New Parents during the past year?



Quý vị có nhận được Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới trong năm qua không?

**CD57**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 [GO TO 'QC24\_F17']
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 [GO TO 'QC24\_F17']

'QC24\_F15' Did you use any of the materials from the Kit for New Parents?

Quý vị có sử dụng bất kỳ tài liệu nào từ Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới không?

**CF39**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 [GO TO 'QC24\_F17']
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 [GO TO 'QC24\_F17']

'QC24\_F16' On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the Kit for New Parents?

Trên thang điểm từ 1-10 với 10 là hữu ích nhất và 1 là kém nhất, mức độ hữu ích của Bộ dụng cụ dành cho Cha Mẹ Mới này như thế nào?

**CF37**

\_\_\_\_\_ RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)  
 \_\_\_\_\_ Người được hỏi trả lời từ số 1 (kém hữu ích nhất) cho đến số 10 (hữu ích nhất)

- Least useful .....1
- Kém hữu ích nhất
- 2 .....2
- 3 .....3
- 4 .....4
- 5 .....5
- 6 .....6
- 7 .....7
- 8 .....8
- 9 .....9
- Most useful ..... 10
- Hữu ích nhất

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_F17':**  
 IF CAGE ≥ 4, CONTINUE WITH 'QC24\_F17';  
 ELSE SKIP TO 'QC24\_G1'

'QC24\_F17' Overall, do you think your child has difficulties in any of the following areas: emotions, concentration, behavior, or being able to get along with other people?

Nhìn chung, quý vò còu nghó raèng con mình còu bò càu vaán ñeà sau ñeây khoàng: càu xuùc, tắp trung, haønh vi, hay hoøa nhaáp vòuì ngổðoì khaùc?

**CF30**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 [GO TO 'QC24\_F19']
- Không

- REFUSED/DON'T KNOW..... -3 **[GO TO 'QC24\_F19']**

**'QC24\_F18'** Are these difficulties minor, definite, or severe?

*Những khó khăn này là nhỏ, rõ ràng, hay nghiêm trọng?*

**CF31**

- Minor .....1  
 *Quan trọng*  
 Definite .....2  
 *Rõ ràng*  
 Severe.....3  
 *Nghiêm trọng*  
 REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_F19'** During the past 12 months, did (CHILD) receive any psychological or emotional counseling?

*Trong 12 tháng qua, {CHILD NAME /AGE/SEX} đã có được có vấn tâm lý hay về xức cảm không?*

**CF32**

- Yes .....1  
 *Có*  
 No.....2  
 *Không*  
 REFUSED/DON'T KNOW..... -3

## SECTION G: CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

### Child Care

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_G1' :**  
IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH

**'QC24\_G1'** These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

*Các câu hỏi sau đây là về giữ trẻ. Chúng tôi muốn nói là bất cứ trường hợp sắp xếp nào để có một người khác hơn là ngoài cha mẹ, người giám hộ chính thức, hay bố dượng, di ghê như cha mẹ thừa kế trông giữ { } .  
Điều này bao gồm dự bị mẫu giáo và giữ trẻ chập chững, nhưng không phải là lớp mẫu giáo.*

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

*Hiện tại anh/chị có trường hợp sắp xếp giữ trẻ thường lệ nào mà mỗi tuần cần đến 10 giờ trở lên hàng tuần cho { } không?*

**CG1**

- Yes .....1
- Có
- No.....2 **[GO TO 'QC24\_G10']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_G10']**

**'QC24\_G2'** Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

*Tính gồm chung lại, em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} được người khác giữ trong 1 tuần tiêu biểu là bao nhiêu giờ? Bao gồm mọi dàn xếp hoàn cảnh giữ trẻ*

**CG2**

\_\_\_\_\_ Hours [HR: 0-168, SR: 10-168 HRS]  
\_\_\_\_\_ Tiếng [HR: 0-168, SR: 10-168 HRS]

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_G3' :**  
IF 'QC24\_G2' < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO 'QC24\_G10' ;  
ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_G3'

**'QC24\_G3'** During a typical week does (CHILD) receive childcare from...a grandparent or other family member?

*Trong một tuần bình thường, em <CHILD> có được...ông bà nội ngoại hay người nhà trông giữ không?*

**CG3A**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**'QC24\_G4'** ... a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

... tại nhà của quý vị mà người đó không phải là người bà con trong gia đình không?

**CG3E**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

'QC24\_G5' ...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

... tại nhà của một người mà người này không phải là người bà con trong gia đình không?

**CG3F**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

'QC24\_G6' ...a childcare center that is not in someone's home?

... một trung tâm giữ trẻ không phải là tại nhà của một người nào đó không?

**CG3D**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_G7' :**  
 IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO 'QC24\_G10' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_G7'

'QC24\_G7' ...a Head Start or state preschool program?

... chương trình Head Start hay theo chương trình mẫu giáo của tiểu bang không?

**CG3B**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

'QC24\_G8' ... some other preschool or nursery school?

... một nhà trẻ hay lớp mẫu giáo nào đó không?

**CG3C**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_G9' :**  
 IF ['QC24\_G3' OR 'QC24\_G4' = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF ['QC24\_G5' ≠ 1 AND 'QC24\_G6' ≠ 1 AND 'QC24\_G7' ≠ 1 AND 'QC24\_G8' ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY MEMBER HOME)], GO TO 'QC24\_G10' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_G9' ;  
 IF ONLY ONE OF 'QC24\_G5' , 'QC24\_G6' , 'QC24\_G7' , OR 'QC24\_G8' = 1, DISPLAY "Is this" AND "provider";  
 ELSE DISPLAY, "Are all of these" AND "providers"

**'QC24\_G9'** Thinking about the care the child receives from a non-family member outside your home, {is this/are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?

*Nghĩ về dịch vụ giữ trẻ mà đưa trẻ nhận được từ một người không thuộc gia đình ở bên ngoài nhà quý vị, {người/tất cả những người} giữ trẻ này có giấy phép của tiểu bang California không?*

**CG3G**

- Yes (all are licensed) .....1
- Có (tất cả đều được cấp bằng)
- No (none are licensed).....2
- Không (không ai được cấp bằng)
- Some licensed and some not .....3
- Một số được cấp bằng và một số thì không
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_G10'** In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you needed it for (CHILD) for a week or longer?

*Trong 12 tháng qua, đã có khi nào quý vị không tìm được người trông nom {CHILD} khi cần trong một tuần hay lâu hơn không?*

**CG5**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'QC24\_H1']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO 'QC24\_H1']**

**'QC24\_G11'** What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

*Nguyên nhân chính mà anh/chị không thể tìm ra nơi giữ trẻ cho (CHILD) trong lúc đó là gì?*

**CG6**

- Couldn't afford any child care .....1
- Không đủ khả năng trả phí giữ trẻ
- Couldn't find a provider with a space .....2
- Không tìm được nơi giữ trẻ còn đang nhận trẻ
- The hours and location didn't fit my needs .....3
- Thời gian và địa điểm không phù hợp với nhu cầu của tôi
- Couldn't afford the quality of childcare I wanted 4
- Không đủ khả năng trả phí cho chất lượng giữ trẻ mà tôi muốn
- Couldn't find the quality of childcare I wanted ...5
- Không tìm thấy cơ sở có chất lượng giữ trẻ mà tôi muốn
- Some other reason .....6
- Lý do nào khác
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

## SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART II

Race/Ethnicity

**'QC24\_H1'** So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, we need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

*Để chúng tôi có thể chắc là chúng tôi đã bao gồm hết trẻ em thuộc mọi nhóm sắc tộc và dân tộc tại California, tôi cần hỏi vài câu cuối cùng về nguồn gốc của {CHILD}.*

Is (CHILD) Latino or Hispanic?

*Có phải (TRẺ) là người gốc Latino hay người gốc Hispanic không?*

**CH1**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
  
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**[GO TO  
'PN\_QC23\_H3']**

**[GO TO  
'PN\_QC23\_H3']**

**'QC24\_H2'** And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin?

*Và tổ tiên hay nguồn gốc Latino hay người gốc Hispanic là gì?*

**CH2**

*Select all that apply*

- Mexican/Mexican American/Chicano .....1
- Người Mễ/Người Mỹ Gốc Mễ/Người Chicano*
- Salvadoran .....4
- Người El Salvador*
- Guatemalan.....5
- Người Guatemala*
- Costa Rican.....6
- Người Costa Rica*
- Honduran.....7
- Người Honduras*
- Nicaraguan .....8
- Người Nicaragua*
- Panamanian .....9
- Người Panama*
- Puerto Rican..... 10
- Người Puerto Rico*
- Cuban..... 11
- Người Cuba*
- Spanish-American (from Spain)..... 12
- Người Mỹ Gốc Tây Ban Nha (Từ Tây Ban Nha)*
- Other Latino (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Người gốc Latino khác (Nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H3' :**  
 IF 'QC24\_H1' = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, "You said your child is Latino or Hispanic. Also,"  
 IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR 'QC24\_H3', CONTINUE  
 WITH PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H6' ;  
 ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

**'QC24\_H3'** {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} which one or more of the following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as ....

*Xin cho tôi biết một hay nhiều điều nào sau đây quý vị dùng để mô tả {CHILD NAME /AGE/SEX}: Bạn sẽ mô tả {anh ấy/cô ấy} là người Hawaii Bản địa, người Đảo Thái Bình Dương, người Mỹ Da đỏ, người Alaska Bản địa, người châu Á, người Da đen, người Mỹ gốc Phi hay người Da trắng?*

**CH3**

Select all that apply

- White .....1
- Người Da Trắng
- Black or African American .....2
- Người Da đen hoặc người Mỹ gốc Phi
- Asian .....3
- Người Châu Á
- American Indian or Alaska Native .....4
- Thổ Dân Da Đỏ Mỹ Hoặc Người Alaska Bản Địa
- Pacific Islander .....5
- Dân Đảo Thái Bình Dương Khác
- Native Hawaiian .....6
- Người Hawaii Bản Địa
- Other (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**[GO TO  
'PN\_QC23\_H12']**

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H4' :**  
 IF 'QC24\_H3' = 1 (WHITE), CONTINUE WITH 'QC24\_H4';  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H5'

**'QC24\_H4'** What are your child's white origin or origins?  
 For example, German, Irish, English, Italian, Armenian, Iranian, etc.

*Các nguồn gốc hoặc nguồn gốc da trắng của con bạn là gì?  
 Ví dụ, người Đức, người Ireland, người Anh, người Ý, người Armenia, người Iran, v.v.*

**CH3A**

- (Specify: \_\_\_\_\_) .....1
- (Nếu rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H5' :**  
 IF 'QC24\_H3' = 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN), CONTINUE WITH 'QC24\_H5';  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H6'

**'QC24\_H5'** What are your child's Black origin or origins?  
 For example, African American, Nigerian, Ethiopian, Jamaican, Haitian, Ghanaian, etc.

*Các nguồn gốc hoặc nguồn gốc da đen của con bạn là gì?*

Ví dụ, người Mỹ gốc Phi, người Nigeria, người Ethiopia, người Jamaica, người Haiti, người Ghana, v.v.

**CH3B**

- (Specify: \_\_\_\_\_) .....1
- (Nếu rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H6' :**  
 IF 'QC24\_H3' = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH 'QC24\_H6' ;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H10'

**'QC24\_H6'** You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If {he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

*Anh/chị cho biết là người thổ dân Mỹ Da Đỏ hay bản dân Alaska, vậy {CHILD} thuộc bộ lạc gì? Nếu gốc của {he/she} thuộc vào nhiều hơn là một bộ lạc, xin cho biết tên tất cả.*

**CH4**

Select all that apply

- Apache .....1
- Apache
- Blackfoot/Blackfeet.....2
- Blackfoot/Blackfeet
- Cherokee.....3
- Cherokee
- Choctaw .....4
- Choctaw
- Mexican American Indian.....5
- Thổ Dân Da Đỏ Mỹ Gốc Mẹ
- Navajo .....6
- Navajo
- Pomo .....7
- Pomo
- Pueblo .....8
- Pueblo
- Sioux .....9
- Sioux
- Yaqui ..... 10
- Yaqui
- Other tribe (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Bộ Lạc Khác (Hãy Nếu Rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_H7'** Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

*Em {TÊN EM BÉ / TUỔI / PHÁI TÍNH} có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chính quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không?*

**CH5**

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'PN\_QC23\_H10']**
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3 **[GO TO**



‘PN\_QC23\_H10’]

‘QC24\_H8’ Which tribe is (CHILD) enrolled in?

(TRẺ) được ghi danh ở bộ lạc nào?

**CH6**

APACHE

- Mescalero Apache, NM.....1
- Mescalero Apache, NM*
- Apache (not specified).....2
- Apache (Không Xác Định)*
- Other Apache (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Apache Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

BLACKFEET

- Blackfoot/Blackfeet .....3
- Blackfoot/Blackfeet*

CHEROKEE

- Western Cherokee .....4
- Cherokee Phương Tây*
- Cherokee (not specified).....5
- Cherokee (Không Xác Định)*
- Other Cherokee (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 92
- Cherokee Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

CHOCTAW

- Choctaw Oklahoma.....6
- Choctaw Oklahoma*
- Choctaw (not specified) .....7
- Choctaw (Không Xác Định)*
- Other Choctaw (Specify: \_\_\_\_\_)..... 93
- Choctaw Khác (Hãy Nêu Rõ:: \_\_\_\_\_)*

NAVAJO

- Navajo (not specified) .....8
- Navajo (Không Xác Định)*

POMO

- Hopland Band, Hopland Rancheria .....9
- Hopland Band, Hopland Rancheria*
- Sherwood Valley Rancheria..... 10
- Sherwood Valley Rancheria*
- Pomo (not specified)..... 11
- Pomo (Không Xác Định)*
- Other Pomo (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 94
- Pomo Khác (Hãy Nêu Rõ:: \_\_\_\_\_)*

PUEBLO

- Hopi..... 12
- Hopi*
- Ysleta del Sur Pueblo of Texas ..... 13
- Ysleta del Sur Pueblo tại Texas*
- Pueblo (not specified) ..... 14
- Pueblo (Không Xác Định)*
- Other Pueblo (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 94
- Pueblo Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

SIOUX

- Oglala/PINE RIDGE Sioux..... 15
- Oglala/Pine Ridge Sioux*
- Sioux (not specified) ..... 16
- Sioux (Không Xác Định)*
- Other Sioux (Specify: \_\_\_\_\_)..... 96
- Sioux Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*

YAQUI

- Pascua Yaqui Tribe of Arizona ..... 17
- Bộ lạc Pascue Yaqui tại Arizona*
- Yaqui (not specified) ..... 18
- Yaqui (Không Xác Định)*
- Other Yaqui (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 97
- Yaqui Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_H9'** Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal Health Program, or an Urban Indian clinic?

*Em có hưởng được các dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ Dịch Vụ Y Tế Thổ Dân Mỹ Châu (IHS), hay từ Đường Đường Thổ Dân Mỹ Châu Bộ Lạc hay Thành Phố không?*

**CH6A**

- Yes .....1
- Có*
- No .....2
- Không*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H10' :**  
 IF 'QC24\_H3' = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH 'QC24\_H10' ;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H11'

**'QC24\_H10'** You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

*(Ông, Bà, Cô vân vân...) nói là người Á châu, vậy nói rõ hơn {he/she} thuộc nhóm sắc dân nào, chẳng hạn như {}? Nếu {he/she} là người thuộc nhiều gốc, xin kể hết mọi gốc.*

**CH7**

Select all that apply

- Bangladeshi.....1
- Người Bangladesh*
- Burmese .....2
- Người Miến Điện*
- Cambodian .....3
- Người Campuchia*
- Chinese .....4
- Người Trung Quốc*
- Filipino .....5
- Người Philippines*
- Hmong.....6
- Người H'mong*
- Indian (India) .....7
- Người Ấn (Ấn Độ)*

- Indonesian.....8
- Người Indonesia*
- Japanese.....9
- Người Nhật*
- Korean..... 10
- Người Hàn*
- Laotian..... 11
- Người Lào*
- Malaysian ..... 12
- Người Mã Lai*
- Pakistani..... 13
- Người Pakistan*
- Sri Lankan ..... 14
- Người Sri Lanka*
- Taiwanese ..... 15
- Người Đài Loan*
- Thai ..... 16
- Người Thái*
- Vietnamese ..... 17
- Người Việt nam*
- Other Asian (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Người Châu Á khác (Nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H11' :**

IF 'QC24\_H3' = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH 'QC24\_H11' ;  
ELSE GO TO 'QC24\_H12'

**'QC24\_H11'** You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}?

*Quý vị nói rằng {he/she} là người Quần Đảo Thái Bình Dương. {he/she} có thuộc nhóm dân tộc đặc biệt?*

**CH7A**

Select all that apply.

- Samoan/American Samoan .....1
- Người Samoa/Người Samoa Thuộc Mỹ*
- Guamanian .....2
- Người Guamania*
- Tongan .....3
- Người Tonga*
- Fijian .....4
- Người Fiji*
- Other Pacific Islander (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Dân Đảo Thái Bình Dương Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**'QC24\_H12'** In what country was (CHILD) born?

*Em (CHILD) sanh ra tại quốc gia nào?*

**CH8**

- United States.....1
- Mỹ*
- American Samoa .....2

- Samoa Thuộc Mỹ
- Canada.....3
- Canada
- China.....4
- Trung Quốc
- Guam .....9
- Đảo Guam
- Japan ..... 16
- Nhật Bản
- Korea..... 17
- Hàn Quốc
- Mexico..... 18
- Mexico
- Philippines..... 19
- Philippines
- Puerto Rico ..... 22
- Puerto Rico
- Vietnam ..... 25
- Việt Nam
- Virgin Islands..... 26
- Quần Đảo Virgin
- Other (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED/DON'T KNOW.....-3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H13' :**

IF 'QC24\_H12' = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), CODE 'QC24\_H13'=1 AND GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H16' ;  
ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_H13'

'QC24\_H13' Is (CHILD) a citizen of the United States?

*Em (CHILD) có phải là công dân Mỹ không?*

**CH8A**

- Yes .....1 [GO TO 'CH10']
- Có
- No .....2
- Không
- Application pending.....3
- Đơn đang chờ xét duyệt
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H14' :**

IF 'QC24\_H12' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H16';  
ELSE IF 'QC24\_H13'=1 THEN GO TO 'QC24\_H15';  
ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_H14'

'QC24\_H14' Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

*Em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?*

*People usually call this a green card but the color can also be pink, blue or white.*

*Mọi người thường gọi đây là 'Thẻ xanh' nhưng màu sắc cũng có thể là hồng, xanh hoặc trắng.*

**CH9**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- Application pending.....3
- Đơn đang chờ xét duyệt
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

'QC24\_H15' About how many years has (CHILD) lived in the United States?

*Em (CHILD) sống tại Hoa Kỳ đã được khoảng bao nhiêu năm?*

**CH10**

\_\_\_\_\_ Number of years  
 \_\_\_\_\_ Số năm

{OR}

\_\_\_\_\_ Year first came to US  
 \_\_\_\_\_ Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)

- Number of years .....1
- Số năm
- Year first came to live in US.....2
- Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

Country of Birth (Mother)

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H16' :**  
 IF KIDS1ST = 'Y' AND SKA = 1 (MOTHER OF CHILD) OR IF KID1ST= 'N' AND SC17B= 1 (AR= MOTHER OF CHILD) , DISPLAY "were you";]  
 ELSE, CONTINUE WITH 'QC24\_H16' AND DISPLAY "was his mother/was her mother"

**'QC24\_H16'** In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

*Anh/chị sinh ra tại quốc gia nào?/Mẹ của em sinh tại quốc gia nào?*

**CH11**

- United States..... 1
- Mỹ*
- American Samoa .....2
- Samoa Thuộc Mỹ*
- Canada.....3
- Canada*
- China.....4
- Trung Quốc*
- Guam .....9
- Đảo Guam*
- Japan ..... 16
- Nhật Bản*
- Korea..... 17
- Hàn Quốc*
- Mexico ..... 18
- Mexico*
- Philippines..... 19
- Philippines*
- Puerto Rico ..... 22
- Puerto Rico*
- Vietnam ..... 25
- Việt Nam*
- Virgin Islands..... 26
- Quần Đảo Virgin*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED/DON'T KNOW.....-3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H17' AND 'QC24\_H18' :**  
 IF 'QC24\_H16' = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H20' ;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_H17' AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY "Are you";  
 ELSE DISPLAY "Is {his/her} mother"

**'QC24\_H17'** {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?

*Quý vị có phải là công dân Hoa Kỳ không?/Mẹ của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?*

*If a naturalized citizen, please mark 'Yes'*

*Nếu là công dân nhập tịch, hãy đánh dấu là 'Có'*

**CH11A**

- Yes .....1 **[GO TO 'PN\_QC23\_H19']**
- Có
- No .....2
- Không
- Application pending.....3
- Đơn đang chờ xét duyệt
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H18' :**  
 IF 'QC24\_H16' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H20';  
 ELSE IF 'QC24\_H17'=1, THEN GO TO 'QC24\_H19';  
 ELSE GO TO 'QC24\_H18'

'QC24\_H18' {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?

Mẹ của em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?

**CH12**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- Application pending.....3
- Đơn đang chờ xét duyệt
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H19' :**  
 IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH 'QC24\_H19' AND DISPLAY "have you";  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_H19' AND DISPLAY "has {his/her} mother"

'QC24\_H19' About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?

Mẹ của em sống tại Hoa Kỳ được bao nhiêu năm rồi?

**CH13**

\_\_\_\_\_ Number of years [HR: 0-AGE]  
 \_\_\_\_\_ Số năm

{OR}

\_\_\_\_\_ Year first came to live in US  
 \_\_\_\_\_ Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)

- Number of years .....1
- Số năm
- Year first came to live in US.....2
- Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)
- Mother deceased .....3
- Mẹ đã mất
- Never lived in US.....4
- Mẹ không bao giờ sống ở mỹ
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

Country of Birth (Father)

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H20' :**  
 IF KIDS1ST = 'Y' AND SKA = 2 (FATHER OF CHILD) OR IF KID1ST= 'N' AND SC17B=2 (AR= FATHER OF CHILD) , DISPLAY "were you";]  
 ELSE, CONTINUE WITH 'QC24\_H16' AND DISPLAY "was his father/was her father"

'QC24\_H20' In what country {were you/was his father/was her father} born?

*Cha của em sinh ra tại quốc gia nào?*

**CH14**

- United States.....1
- Mỹ*
- American Samoa .....2
- Samoa Thuộc Mỹ*
- Canada.....3
- Canada*
- China.....4
- Trung Quốc*
- Guam .....9
- Đảo Guam*
- Japan ..... 16
- Nhật Bản*
- Korea..... 17
- Hàn Quốc*
- Mexico..... 18
- Mexico*
- Philippines..... 19
- Philippines*
- Puerto Rico ..... 22
- Puerto Rico*
- Vietnam ..... 25
- Việt Nam*
- Virgin Islands..... 26
- Quần Đảo Virgin*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Hãy Nêu Rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H21' AND 'QC24\_H22' :**  
 IF 'QC24\_H20' = 1, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO 'SECTION H';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_H21' AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY "Are you";  
 ELSE SAY "Is {his/her} father"

'QC24\_H21' {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?

*Cha của em có phải là công dân Hoa Kỳ không?*

*If a naturalized citizen, please mark 'Yes'*

*Nếu là công dân nhập tịch, hãy đánh dấu là 'Có'*

**CH14A**

- Yes .....1
- Có*

**[GO TO  
 'PN\_QC23\_H23']**



- No .....2
- Không*
- Application pending.....3
- Đơn đang chờ xét duyệt*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H22' :**  
 IF 'QC24\_H20' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO 'SECTION H';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QC24\_H22'

'QC24\_H22' {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?

*Cha của em có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?*

CH15

- Yes .....1
- Có*
- No .....2
- Không*
- Application pending.....3
- Đơn đang chờ xét duyệt*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H23' :**  
 IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH 'QC24\_H23' AND DISPLAY "have you";  
 ELSE, CONTINUE WITH 'QC24\_H23' AND DISPLAY "has {his/her} father"

'QC24\_H23' About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

*Cha của em sống tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm rồi?*

CH16

\_\_\_\_\_ Number of years [HR: 0-AGE]  
 \_\_\_\_\_ *Số năm*

{OR}

\_\_\_\_\_ Year first came to US  
 \_\_\_\_\_ *Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)*

- Number of years .....1
- Số năm*
- Year first came to live in US .....2
- Năm (năm đầu tiên đến sống ở mỹ)*
- Father deceased .....3
- Cha đã mất*
- Never lived in US .....4
- Cha không bao giờ sống ở mỹ*
- REFUSED/DON'T KNOW..... -3

## SECTION H: DEMOGRAPHICS, PART III

Follow-up and Close

**PROGRAMMING NOTE 'QC24\_H24':**  
 IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH 'QC24\_H24';  
 ELSE GO TO 'QC24\_H25'

**'QC24\_H24'** Based on the questions in this survey about (CHILD), is there another adult in the household who is more knowledgeable about questions we asked about (CHILD)?

*Dựa vào các câu hỏi trong nghiên cứu này về em <CHILD>, có người lớn nào khác trong hộ gia đình biết nhiều thông tin hơn để trả lời các câu hỏi của chúng tôi về em <CHILD> không?*

**CH30**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3

**'QC24\_H25'** Those are the final questions about your child. Before we continue the survey with questions for about you, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey about your child sometime in the future?

*Đó là những câu hỏi cuối cùng về con của bạn. Trước khi chúng tôi tiếp tục cuộc khảo sát với các câu hỏi về bạn, bạn có sẵn lòng thực hiện phần tiếp theo của khảo sát này về con của bạn vào một thời điểm nào đó trong tương lai không?*

**CG38**

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED/DON'T KNOW ..... -3